

Command Spanish® Program Data Sheet
for
Survival Spanish for Paramedics and EMTs—2nd Edition

Materials Description and Content: *Survival Spanish for Paramedics and EMTs (SSP&EMTs) –2nd Edition* is published by Command Spanish®, Inc. and consists of a 54-page manual and accompanying audio files. It was developed in consultation with paramedics, EMTs, and EMS trainers. In addition to a special section devoted to pronunciation, SSP&EMTs contains the following work-specific language sections: Arrival on the Scene; Chief Complaint; Assessment; History; Initial Treatment; Body Commands; Accident Scene; Chest Pain; Respiratory Problems; Unconscious Patient; Diabetic Emergencies; Seizures; Allergies; Poison Emergencies; Suicide Attempts; Hypothermia & Hyperthermia; Bites and Stings; Sexual Assault; Trauma, Head and Spine Injuries; and Injured Children. SSP&EMTs – 2nd Ed. also contains the following appendices: Parts of the Body; Medical Glossary; Dates, Allergens Glossary.

Program Description: This program is designed for non-Spanish-speaking paramedics and EMTs to use Spanish language commands and phrases that will enable them to assist Spanish-speaking persons in emergency situations. Emphasis is placed on concise Spanish to determine the patient's chief complaint, extent of injury or nature of illness, as well as explain procedures and treatment. **No prior knowledge of Spanish is necessary for either level.**

Goal: To teach non-Spanish-speaking paramedics and EMTs the Spanish commands, questions, and phrases that are necessary to manage emergency situations involving Spanish-speaking persons.

Objectives: Upon completion, participants will be able to use Spanish to: render immediate emergency aid; engage in triage protocol; make physical assessment of patient; issue controlling phrases and commands; obtain pertinent information; calm victims and their families; explain treatment performed by EMT; determine patient's chief complaint; facilitate transport of injured; pronounce key Spanish phrases clearly and correctly.

Intended Audience: This program is intended for paramedics, EMTs, uniformed patrol officers, rescue squads, firefighters, air medical pilots, and nurses.

Table of Contents

Acknowledgements.....	iii
Advisors and Consultants to the Project	iii
How to Use This Manual.....	iv
Disc Contents.....	vi
Section I: Spanish Pronunciation	1
Initial Care and Stabilization Component	6
Section II: Key Words and Social Niceties	7
Section III: Initial Arrival on the Scene	8
Section IV: Chief Complaint, Assessment, and Patient History	9
Chief Complaint	9
Assessment	10
History	11
Section V: Initial Treatment	12
Section VI: Body Commands.....	13
Section VII: Transport and Paperwork.....	14
Section VIII: Communication Strategies	15
Expanded Care Component	17
Section IX: Accident Scene	18
Section X: Chest Pain and Cardiac Arrest	19
Section XI: Respiratory Problems	21
Section XII: Unconscious Patient	22
To a Bystander While Attending to an Unconscious Patient	22
To the Patient After Regaining Consciousness	23
Section XIII: Diabetic Emergencies	24
Section XIV: Seizures	25
Section XV: Allergies	26
Section XVI: Poison Emergencies	28
Ingested Poisons	28
Inhaled Poisons	29
Absorbed Poisons	29
Section XVII: Suicide Attempts	30
Section XVIII: Hypothermia & Hyperthermia	31
Section XIX: Bites and Stings	32
Section XX: Obstetrics and Gynecology	34
Section XXI: Sexual Assault	37
Section XXII: Trauma, Bleeding, and Shock	38
Section XXIII: Musculoskeletal Injuries	39
Section XXIV: Injuries to the Head and Spine	40
Section XXV: Child Involved in Accident	41
Appendix A: Parts of the Body	43
Appendix B: Parts of the Head	45
Appendix C: Parts of the Hand and Foot	46
Appendix D: Medical Glossary	47
Appendix E: Numbers	52
Appendix F: Dates	53
Appendix G: Allergens Glossary	54

Acknowledgements

Command Spanish would like to extend a special thanks to the fine administrators, EMTs, and paramedics of AAA Ambulance Service, Hattiesburg, Mississippi for providing the initial basis of this manual. By allowing us unlimited ride-alongs and extensive interviews, the AAA staff offered a thoroughly professional platform to launch this project.

A special thanks is also due to Lauree Mills-Mooney for careful formatting and editing. Command Spanish also would like to thank Professor Charlotte Gifford (both a Spanish professor and certified EMT) of Greenfield Community College, Greenfield, CT, for her valuable suggestions.

Advisors to the Program

We would like to thank the following EMS administrators and staff who reviewed this manual and provided invaluable suggestions for its improvement:

- William Mulhall, Stamford EMS, Stamford, **Connecticut**
- Chief Bruce Savage, Tampa Fire Department EMS, Tampa, **Florida**
- Paul Alexander, Director, Walker County EMS, Huntsville, **Texas**
- Chief Pat Bailey, Tempe Fire Department EMS, Tempe, **Arizona**
- Del Schwab, Battalion Chief, Aurora Fire Department EMS, Aurora, **Colorado**
- John Jerin, Training Coordinator, King County EMS, Seattle, **Washington**
- Chief Jack Martin, Painesville Fire Department, Painesville, **Ohio**

Language Consultants

M. Edith González De León, University of Querétaro, **México**

Lucy Solano Acosta, National University of Colombia, Bogotá, **Colombia**

Yvette Villegas, University of Puerto Rico, San Juan, **Puerto Rico**